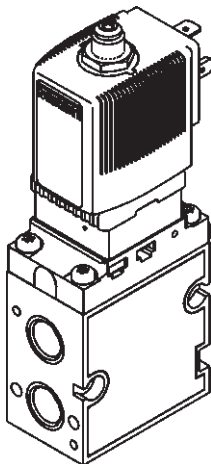


Type 6518/6519

3/2-, 5/2- bzw. 5/3-Wege-Magnetventil
3/2, 5/2 or 5/3 way solenoid valve
Électrovanne 3/2, 5/2 ou 5/3 voies
Válvula magnética de 3/2, 5/2 o 5/3
pasos



bürkert
Fluid Control Systems

Sicherheit

(D)

Bestimmungsgemäße Verwendung



Bitte beachten Sie die Hinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Einsatzbedingungen und zulässigen Daten gemäß Datenblatt Typ 6518/6519, damit das Gerät einwandfrei funktioniert und lange einsatzfähig bleibt. Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie bei unzulässigen Eingriffen in das Gerät entfällt jegliche Haftung unsererseits, ebenso erlischt die Garantie auf Geräte u. Zubehörteile! Das Gerät dient ausschließlich als 3/2-, 5/2- bzw. 5/3-Wege-Magnetventil für die lt. Datenblatt zulässigen Medien. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als **nicht bestimmungsgemäß**. Für hieraus resultierende Schäden haftet Bürkert nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.



ACHTUNG!

- Halten Sie sich bei Einsatzplanung und Betrieb des Gerätes an die einschlägigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln.
- Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um unbeabsichtigtes Betätigen oder unzulässige Beeinträchtigungen auszuschließen.
- Beachten Sie, daß in Systemen, die unter Druck stehen, Leitungen und Ventile nicht gelöst werden dürfen. Schalten Sie vor Eingriffen in das System in jedem Fall die Spannung ab!
- Achten Sie auf den einwandfreien Sitz der Dichtung beim Verschrauben der Spule mit der Gerätesteckdose.
- Verstellen Sie auf keinen Fall die mit roter Farbe gesicherten Schrauben!
- Bei Ausführungen mit Explosionsschutz sind zusätzlich die Angaben der Konformitätsbescheinigung zu beachten.

WARNUNG!

- Verletzungsgefahr! Bei Dauerbetrieb kann die Spule sehr heiß werden.

Safety

(GB)

Proper Usage



To ensure the proper function of the device and promote long service life, you must comply with the information in these Operating Instructions and the application conditions and specifications provided in the Type 6518/6519 Data Sheet. Usage of the device in a manner that is contrary to these Operating Instructions or the application conditions and specifications provided in the Type 6518/6519 Data Sheet is improper and will void your warranty. This device serves exclusively as a 3/2, 5/2 or 5/3 way solenoid valve for the media stated to be permissible on the data sheet. Any other use is considered improper use. **Bürkert will not be responsible for any improper use of the device.**



ATTENTION!

- Be sure to observe generally accepted safety rules when planning, installing and using this device. For example, take suitable measures to prevent unintentional operations of the device.
- Do not impair the operation of the device.
- Do not attempt to detach or unscrew any lines or valves in the system that are under pressure, and always be sure to switch off the voltage supply before working on the system.
- When attaching the coil to the plug socket, be sure the seal is properly seated.
- Never adjust the screws which are sealed with red paint, for any reason!
- For explosion-proof models, data from the conformity certificate must also be complied with!

WARNING!

- Do not touch the coil during use as it becomes very hot.

Utilisation conforme aux prescriptions

 Afin que l'appareil puisse fonctionner parfaitement et pendant longtemps, veuillez observer les instructions contenues dans cette notice d'utilisation ainsi que les conditions d'utilisation et les données admissibles mentionnées dans la fiche technique du type 6518/6519. En cas d'observation de ces instructions et d'interventions non autorisées dans l'appareil, nous déclinons toute responsabilité et la garantie couvrant l'appareil et les accessoires s'éteint! L'appareil sert uniquement d'électrovanne 3/2, 5/2 resp. 5/3 voies pour les fluides admis selon la fiche technique. Une autre utilisation ou une utilisation excédant ce contexte sera considérée comme **non conforme aux prescriptions**. Pour les dommages qui en résulteraient, le fabricant/fournisseur décline toute responsabilité. L'utilisateur seul en assume le risque.



ATTENTION!

- Pour la planification de l'utilisation et l'exploitation de l'appareil, veuillez vous en tenir aux règles applicables et généralement reconnues en matière de technique de sécurité.
 - Prenez les mesures nécessaires pour exclure tout actionnement involontaire ou des altérations inadmissibles.
 - Notez qu'il n'est pas permis de desserrer des conduites ou des vannes se trouvant sous pression dans des systèmes! Avant d'intervenir dans le système, coupez l'alimentation électrique dans tous les cas!
 - Veillez à ce que le joint repose parfaitement lorsque vous visserez la bobine avec le connecteur.
 - Ne dérégler en aucun cas les vis assurées avec de la peinture rouge!
 - Dans les exécutions antidéflagrantes, les indications de l'attestation de conformité doivent observées en plus.
- AVERTISSEMENT!
- Risque de blessure! En cas de fonctionnement permanent, la bobine peut devenir très chaude.

Utilización con arreglo a las disposiciones

 Se ruega observar las indicaciones contenidas en este Manual de instrucciones así como las condiciones de uso y datos admisibles con arreglo a la hoja de servicio Tipo 6518/6519, de modo que el aparato funcione impecablemente y permanezca durante largo tiempo apto para el empleo. La inobservancia de estas indicaciones así como las intervenciones inadmisibles en el aparato suponen la declinación por nuestra parte de toda clase de responsabilidad, además de la extinción de la garantía de los aparatos y de las piezas de los accesorios. El aparato sirve exclusivamente como válvula magnética de 3/2, 5/2 o 5/3 pasos para los medios autorizados según la hoja de datos. Cualquier otra utilización que vaya más allá **no será conforme a las disposiciones**. El fabricante / suministrador no es responsable de los daños que de ello pudieran resultar. El riesgo corresponde únicamente al usuario.



¡ATENCIÓN!

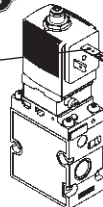
- Para la planificación y operación del aparato atenerse a las correspondientes reglas generales y reconocidas de la técnica de seguridad.
- Tomar las medidas apropiadas para excluir accionamientos no intencionados o perjuicios inadmisibles; prestar atención a que en el caso de sistemas que se encuentren bajo presión no deben desconectarse conducciones y válvulas.
- Antes de proceder a intervenciones en el sistema desconectar siempre la tensión.
- Prestar atención al asiento impecable de la empaquetadura al atornillar la válvula con la caja de enchufe para aparatos eléctricos.
- En ningún caso desajustar los tornillos asegurados con color rojo!
- En las ejecuciones con protección debe tenerse adicionalmente en cuenta los datos de la declaración de conformidad.

¡AVISO!

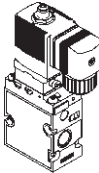
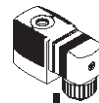
- ¡Peligro de lesiones! En estado de operación continua la bobina puede ponerse muy caliente.

Safety / Sécurité / Seguridad

- ① Spannungsfreie Montage / Voltage-free assembly
Montage sans tension / Montaje libre de tensión

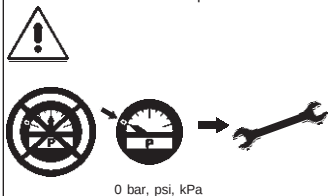


- ② Elektrischer Anschluß / Electrical connection
Raccordement électrique / Conexión eléctrica



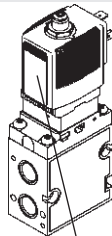
Safety / Sécurité / Seguridad

③ Fluidischer Anschluß / Fluid connection
Raccordement fluïdique / Conexión fluïdica



Vakuumventil / Vacuum valve / Vanne de vide / Vlvula vaciounida :
Achtung! Vakuumzeuger nur an Anschlu 1 anschlieen.
Warning! The vacuum generator must be connected to connection 1
Attention! La source de vide doit tre relie au raccordement 1
Atencin! Enchufe conexin vaciounida a conexin 1

Technical Data



Temperatur / Temperature
Umgebung/ Surroundings



Gehuse/Housing
Polyamid/Polyamide
Aluminium

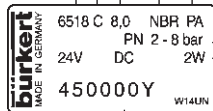
Dichtwerkstoff Temp.
Sealing material Medium
NBR -10 .. +50 C
PUR

Nennweite/Nominal size

Wirkungsweise
Circuit function

Typ/ Type

Beispiel
Example



Bestell-Nr. / Id. No.

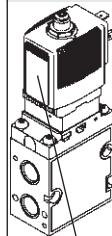
Spannung (10 %) - Frequenz - Leistung
Voltage (10 %) - Frequency - Power

Nenndruck/Nominal pressure

Druckdifferenz zwischen Anschlu 1 und 3/5
Pressure difference between connections 1 and 3/5
> 2 bar

Technische nderungen vorbehalten
We reserve the right to make technical changes without notice

Caractristiques techniques / Datos tcnicos



Temprature d' ambiante
Temperatura de ambiente



Botier/Caja
Polyamide/Poliamida
Aluminium/Aluminio

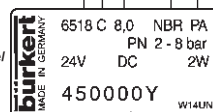
Matriau d'tancht Temp.
Material de estanqueidad Fluide/Medio
NBR -10 .. +50 C
PUR

Dimension nominale
Anchura nominal

Fonctionnement
Funcionamiento

Type/Tipo

Exemple/
Ejemplo



N id. / N de pedido

Tension (10%) - frquence - puissance
Tensin (10 %) - frecuencia - potencia

Pression nominale/Presin nominal

Diffrence de pression entre raccords 1 et 3/5
Diferencia de presin entre conexin 1 y 3/5
> 2 bar

Sous rserve de modification techniques.
Nos reservamos el derecho de llevar a cabo modificaciones tcnicas
sin previo aviso.

Niederlassungen / Branch Offices

BÜRKERT GERMANY

Chr.-Bürkert-Straße 13-17 Berlin Ph: (0 30) 67 97 17 -0
74653 Ingelfingen Dortmund Ph: (0 23 73) 96 81 -0
Ph: (0 79 40) 10-0 Dresden Ph: (0 359 52) 36 30 -0
Frankfurt Ph: (0 61 03) 94 14 -0
Hannover Ph: (05 11) 9 02 76 -0
München Ph: (0 89) 82 92 28 -0
Stuttgart Ph: (07 11) 4 51 10 -0

BÜRKERT INTERNATIONAL

A	Ph.	(01) 894 13 33	Fax	(01) 894 13 00
AUS	Ph.	(02) 96 74 61 66	Fax	(02) 96 74 61 67
B	Ph.	(03) 325 89 00	Fax	(03) 325 61 61
CDN	Ph.	(0905) 847 55 66	Fax	(0905) 847 90 06
CH	Ph.	(041) 785 66 66	Fax	(041) 785 66 33
CN	Ph.	(0512) 808 19 16	Fax	(0512) 824 51 06
CZ	Ph.	(0641) 22 61 80	Fax	(0641) 22 61 81
DK	Ph.	(044) 50 75 00	Fax	(044) 50 75 75
E	Ph.	(093) 371 08 58	Fax	(093) 371 77 44
F	Ph.	(01) 48 10 31 10	Fax	(01) 48 91 90 93
GB	Ph.	(01453) 73 13 53	Fax	(01453) 73 13 43
HKG	Ph.	(02) 24 80 12 02	Fax	(02) 24 18 19 45
I	Ph.	(02) 95 90 71	Fax	(02) 95 90 72 51
IRE	Ph.	(021) 86 13 36	Fax	(021) 86 13 37
J	Ph.	(03) 53 05 36 10	Fax	(03) 53 05 36 11
KOR	Ph.	(02) 34 62 55 92	Fax	(02) 34 62 55 94
MAL	Ph.	(04) 657 64 49	Fax	(04) 657 21 06
N	Ph.	(063) 84 44 10	Fax	(063) 84 44 55
NL	Ph.	(0346) 58 10 10	Fax	(0346) 56 37 17
NZ	Ph.	(09) 570 25 39	Fax	(09) 570 25 73
PL	Ph.	(022) 827 29 00	Fax	(022) 6 27 47 20
RC	Ph.	(02) 27 58 31 99	Fax	(02) 27 58 24 99
S	Ph.	(040) 664 51 00	Fax	(040) 664 51 01
SA	Ph.	(011) 397 29 00	Fax	(011) 397 44 28
SF	Ph.	(09) 54 97 06 00	Fax	(09) 503 12 75
SIN	Ph.	383 26 12	Fax	383 26 11
TR	Ph.	(0232) 459 53 95	Fax	(0232) 459 76 94
USA	Ph.	(0949) 223 31 00	Fax	(0949) 223 31 98

www.buerkert.com
info@de.buerkert.com

Montage

(D) (GB) (F) (E)

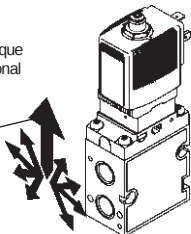
Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ① Rohrleitungen reinigen / Cleaning the piperuns
Nettoyer les conduites / Limpezia tuberías



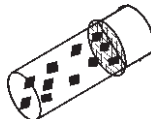
- ② Einbaulage beliebig
Any assembly position
Position de montage quelconque
Sentido de montaje discrecional

Vorzugsrichtung
Preferred direction
Orientation préférentielle
Colector de lodo



- ③ Filterung / Filtering / Filtre / Filtro

max. 10 µm



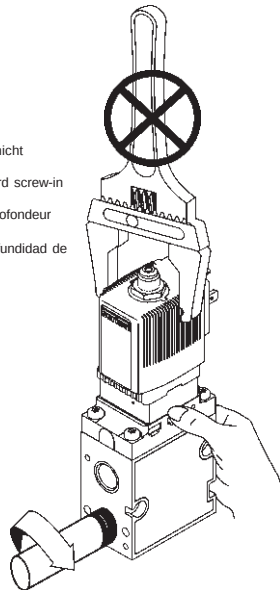
Montage

(D) (GB) (F) (E)

Montage / Assembly / Montage / Montaje

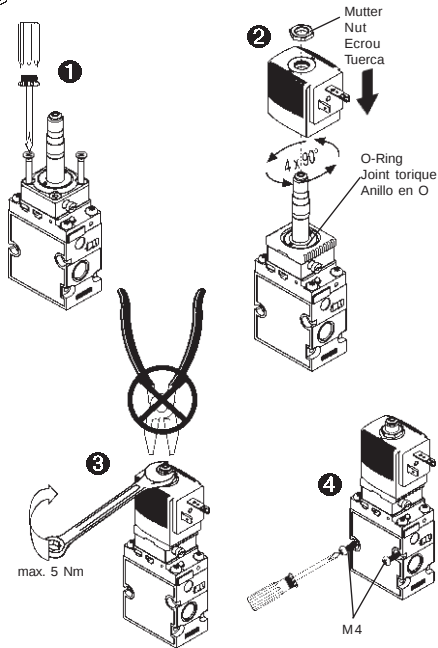
- ④ Einschrauben der fluidischen Anschlüsse
Screwing in the fluid connections
Vissage des raccords de fluides
Atornillar las conexiones de los fluidos

Normeinschraubtiefe nicht überschreiten!
Do not exceed standard screw-in depth!
Ne pas dépasser la profondeur filetée normalisée!
¡No sobrepasar la profundidad de roscado normalizada!



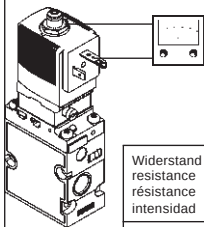
Montage / Assembly / Montage / Montaje

⑤ Montage / Assembly / Montage / Montaje



Montage / Assembly / Montage / Montaje

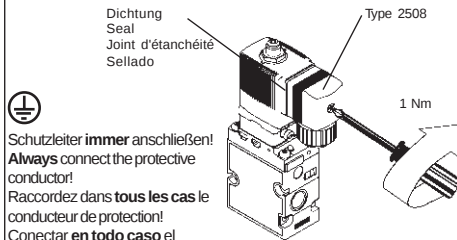
⑥ Schutzleiterfunktion / Protective conductor function / Fonctionnement du conducteur de protection / Función del conductor de protector



Nach Spulenmontage immer prüfen!
Always test function after assembly of coil!
Toujours vérifier après montage de la bobine!
¡Tras el montaje de bobina pruébese siempre la función!

Widerstand résistance intensidad	Prüfspannung test voltage tension d'essai tensión de prueba	Prüfstrom test current courant d'essai corriente de prueba
max. 0,1 Ω	12 V	1 A

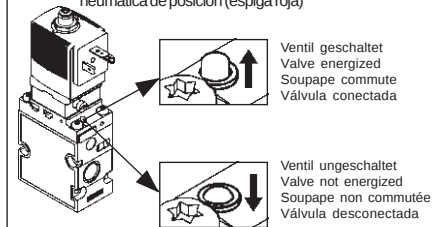
⑦ Gerätesteckdose / Instrument socket / Connecteur / Caja de enchufe para aparatos eléctricos



Schutzleiter **immer** anschließen!
Always connect the protective conductor!
Raccordez dans **tous les cas** le conducteur de protection!
Conectar **en todo caso** el conductor de puesta a tierra!

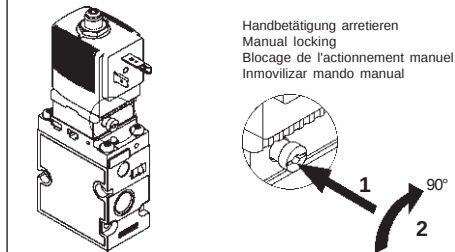
Montage / Assembly / Montage / Montaje

⑧ Pneumatische Stellsanzeige (roter Stift) / Pneumatic position indicator (red pin) / Indicateur de position (repère rouge) / Indicación neumática de posición (espiga roja)



Für jede Funktionsprüfung muß der Stift erneut eingedrückt werden.
The indicating pin must be pushed in again before every functional test.
A chaque vérification de fonction, il faut de nouveau enfoncer la tige indicatrice.
Para cada comprobación funcional debe hundirse nuevamente la espiga.

⑨ Handbetätigung / Manual override / Actionnement manuel / Accionamiento a mano



Troubleshooting / Dérangements / Averías



Spannung, Stromart und Betriebsdruck prüfen!
Check the voltage, the type of current and pressure!
Vérifier la tension, le genre de courant et la pression!
Comprobar tensión, clase de corriente y presión!



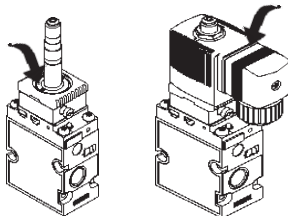
bar, psi, kPa



Rohrleitungen prüfen! / Check the piperun!
Vérifier les conduites! / Comprobar tuberías!



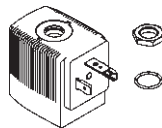
Dichtungen prüfen! / Check the seals!
Vérifier les joints! / Comprobar los sellados!



Spare parts/Pièces de rechange/Pieza de repuesto

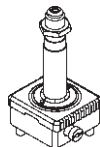
Spulensatz / Coil kit / Jeu de bobine / Juego de bobina
(6518, 6519)

Spannung Voltage Tension Tensión [V]	Leistung Power Puissance Potencia [W]	Id-Nr. Id. No. No cde. No de pedido
24 / DC	2	645 564 D
24 / 56	2	645 565 E
110 / 56	2	645 566 F
230 / 56	2	645 567 G



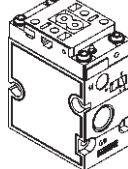
Armaturesatz / Set of armature / Jeu d'armature / Juego de armadura
(6518, 6519)

Id-Nr. Id. No. No cde. No de pedido
131 603 S



3/2-Wege-Pneumatikventil / 3/2-way pneumatic valve / Vanne
pneumatique à 3/2 voies / Válvula neumática de 3/2 vías
(6518)

Anschluß Connection Raccord Conexión	Wirkungsweise Circuit function Fonctionnement Funcionamiento	Id-Nr. Id. No. No cde. No de pedido
G 1/4	C	132 500 Y
	D	132 502 N
NPT 1/4	C	132 503 P
	D	132 505 R

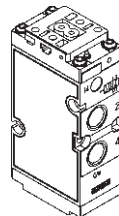


Type 6518/6519

Spare parts/Pièces de rechange/Pieza de repuesto

5/2- oder 5/3-Wege-Pneumatikventil / 5/2- or 5/3 way pneumatic valve /
Vanne pneumatique à 5/2 ou 5/3 voies / Válvula neumática de 5/2 o 5/3 vías
(6519)

Anschluß Connection Raccord Conexión	Wirkungsweise Circuit function Fonctionnement Funcionamiento	Id-Nr. Id. No. No cde. No de pedido	Ausführung Type Type Tipo
G 1/4	H	132 498 J	5/2
NPT 1/4	H	132 499 K	
G 1/4*	H	635 467 S	5/3
	L	635 468 B	
	N	635 469 C	



- * Diese Ausführungen sind mit 2 Spulen und 2 Armaturesätzen bestückt.
- * This model is fitted with 2 coil sets and 2 armature sets.
- * Ces exécutions sont équipées de 2 bobines et de deux jeux d'armatures.
- * Estas versiones están dotadas de 2 bobinas y dos juegos de accesorios

- (D) Geben Sie bei der Bestellung von Ersatzteilen zusätzlich zur Bestellnummer der Ersatzteile auch die Bestellnummer Ihres Kompletterätes an.
- (GB) When ordering replacements parts, please also quote the order number of your complete appliance in addition to the order number of the replacement parts.
- (F) Lors de la commande de pièces de rechange, indiquez, en plus de leur numéro de commande, celui de commande de votre appareil complet.
- (E) Con ocasión del pedido de la pieza de repuesto, rogamos indicar además del número de pedido de la pieza de reemplazo también el número de pedido de su aparato completo.